

ITALIANO

ENGLISH

עברית



איזו פגלית!

Che scoperta! *What a Discovery!*



איזו פגלית!

Che scoperta! *What a Discovery!*





What a Discovery!

At the age of nine (in 1978), I discovered that Jesus is Jewish. He, his people, and his country are all intertwined. It is the common thread that constantly sustains my life.

I would like to express my gratitude to all those who are working together with such enthusiasm to create these albums which are not merely a "story with a beginning and an end", but rather a starting point for engaging reflection among young and old.

May God bless and enrich everyone through these albums.

Katia Thiel

You can find us online at:

www.collection-avi.com

Che scoperta!

All'età di 9 anni (nel 1978), ho scoperto che Gesù è ebreo. Lui, il suo popolo e il suo Paese, sono inseparabili. Questo è il filo conduttore che alimenta costantemente la mia vita.

Vorrei ringraziare tutte le persone che collaborano con tanto entusiasmo alla realizzazione di questi album, che non sono una "storia con un inizio e una fine", ma piuttosto uno spunto di riflessione interessante per giovani e meno giovani.

Che tutti possano essere arricchiti e benedetti da Dio attraverso questi album.

Katia Thiel

Potete trovarci in Internet all'indirizzo:

www.collection-avi.com

איזו תגלית!

יהי רצון שאלוהים יברך ויעשיר כל אחד ואחת
באמצעות האלבומים האלה.
קטיה תיאל

תוכלו למצוא אותנו באתר: **www.collection-avi.com**

בגיל תשע (בשנת 1978), גיליתי שישוע הוא יהודי.
הוא, עמו ומדינתו שלובים כולם זה בזה. זהו החוט
המשותף שמזין ומעשיר את חיי ללא הרף.

אני רוצה להביע את תודתי לכל אלה שעובדים יחד
בהתלהבות רבה כדי ליצור את האלבומים האלה,
שאינם רק "סיפור עם התחלה וסוף", אלא יותר
נקודת מוצא שמטרתה לעורר מחשבות והגות בקרב
צעירים ומבוגרים.



Allora, ragazzi, vi è piaciuto lo spettacolo di Natale? Vi ricordate della domanda di Laura?*



Sì, voleva sapere cosa significa la parola "Natale". Lily si vantava di sapere che questa parola si trova nella Bibbia, e non è nemmeno vero!



*Well children, did you enjoy the Christmas show? Do you remember Laura's question?**



Yes, she wanted to know what's the meaning of the word "Christmas". Lily said that it's in the Bible, but it's not even true!

ובכן ילדים, האם נהניתם מהצגת חג המולד? האם אתם זוכרים את השאלה של לורה?*



כן, היא רצתה לדעת מה המשמעות של השם "חג המולד". לילי התנצתה שהיא יודעת שמקור השם הוא בכתבי הקודש, אבל זה אפילו לא נכון!



www.collection-avi.com

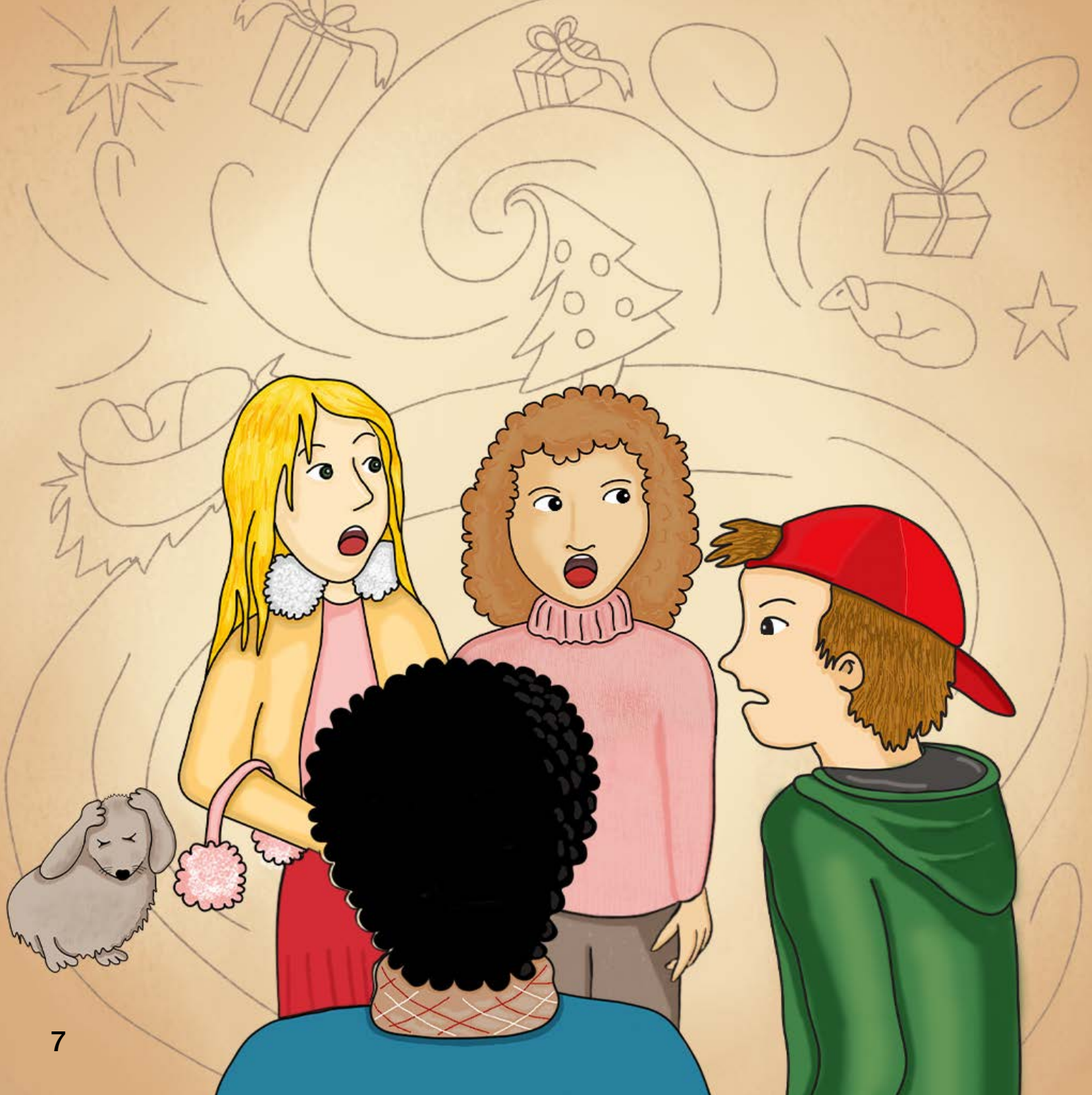


* Vedi Avi no.1, pagine 11-12

* See Avi no. 1, pages 11-12

* ראה באבי מס' 1, עמ' 12







Basta così! Non c'è bisogno di aggiungere altro! E tu, hai detto che Natale significa solo l'albero, i regali,...



Basta! Abbiamo capito tutti cosa significa Natale*... Ma è pure una festa dei cristiani, perché è la nascita di Gesù.



Avete visto, nello spettacolo hanno detto che è nato a Betlemme¹, molto vicino a Gerusalemme...




That's enough, we don't to talk about it anymore! What about you, you said that all that matters about Christmas is the tree and the presents...





Oh, stop it! We all understand what Christmas means...It's still a Christian holiday though, since it's Jesus' birthday.*



Did you see, in the show, they said that He was born in Bethlehem¹, very close to Jerusalem...

זֶה מְסַפֵּיק, אֵין צוֹרֵךְ לְדַבֵּר עַל כֵּךְ יוֹתֵר! וְמָה אַתָּה, אַתָּה אָמַרְתָּ שֶׁכָּל מָה שֶׁחָשׁוּב בְּחַג הַמּוֹלָד אֵלֶּה הַמִּתְנֹנּוֹת וְהַעֵץ הַמְקֻשָּׁט... 

אוֹי נוּ, תִּפְסְקוּ! כִּלְנוּ מְבִינִים מָה הַמְשָׁמְעוֹת שֶׁל חַג הַמּוֹלָד*... זֶהוּ עֵדִין חַג נוֹצְרִי, מְשׁוּם שֶׁזֶהוּ יוֹם הַהִלָּדֶת שֶׁל יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ. 

הָאֵם רְאִיתֶם אֵיךְ בְּמַהֲלָךְ הַהֲצָגָה הֵם אָמְרוּ שֶׁהוּא נוֹלָד בְּבֵית לְחָם¹, קְרוֹב מְאוֹד לִירוּשָׁלַיִם... 

* Vedi Avi no. 1, pagina 30

¹ Per i passaggi biblici, vedi pagine 30-31

* See Avi no. 1, page 31

¹ For biblical references, see pages 30-31

* רְאֵה בְּאָבִי מִס' 1, עֵמ' 32
¹ עֵבוֹר הַפְּנִיּוֹת לְכַתְבֵי הַקִּדְשׁ, רְאֵה עֵמ' 30-31



Mi piacerebbe andare a Betlemme, ma ancora di più a Gerusalemme, questo è il mio sogno.



I would like to go to Bethlehem, but even more to Jerusalem, it's my dream!

אני ממש רוצה לבקר בבית לחם, אבל אפלו עוד יותר בירושלים. זה החלום שלי!



60

בית לחם
بيت لحم
Bethlehem

ירושלים
اورشليم (القدس)
Jerusalem



Betlemme, Gerusalemme, si trovano in Israele, il paese di Avi?



Sì, perché questo ti sorprende, Luca?



Ciò significa che Gesù è ebreo?! Pensavo fosse cristiano.



Anche a me hanno detto che Gesù è cristiano.



Bethlehem, Jerusalem... Is it in Israel, Avi's country?



Yes. Why does this surprise you, Luca?



Well, does that mean that Jesus is Jewish?! I thought He was Christian.



Me too, I was told that Jesus is Christian.

בית לחם, ירושלים... הן נמצאות בישראל, במדינתו של אבי?



כן, נכון. למה זה מפתיע אותך לוקה?



בכן, האם זה אומר שישוע הוא יהודי?! חשבתי שהוא היה נוצרי.



גם אני. נאמר לי שישוע הוא נוצרי.









Ma se Gesù è ebreo, cosa cambia?



Ebbene, cambia molte cose! Pensavamo che Gesù fosse solo per noi, e ora dobbiamo dividerlo con gli ebrei.



No, se Gesù è ebreo, sono loro che lo condividono con noi!



Questa sì che è una scoperta! Abbiamo sbagliato tutto fin dall'inizio!



But if He is Jewish, what does that matter?



Well, it changes a lot of things! We thought Jesus was only for us, and the truth is we have to share him with the Jews.



But if Jesus belongs to the Jews first, they're the ones sharing Him with us!



What a discovery! We had it wrong all along!

אָבֵל אִם הוּא יְהוּדִי, מָה זֶה מְשַׁנֵּה בְּעֵצָם?



וּבְכוּן, זֶה מְשַׁנֵּה דְבָרִים רַבִּים! חֲשַׁבְנוּ שֵׁיִשׁוּעַ הוּא רַק בְּשִׁבְלֵנוּ, אָבֵל הָאֱמֶת הִיא שְׁעָלֵינוּ לְשִׁתְּףֹ אוֹתוֹ עִם הַיְהוּדִים.



אִפְלוּ יוֹתֵר מִזֶּה - אִם הוּא שֵׁיִד קוֹדֵם כֹּל לַיְהוּדִים, הֵם אֵלֶּה שְׁצָרִיכִים לְשִׁתְּףֹ אוֹתוֹ אֶתְנוּ!



אִיזוֹ פִּגְלִית! הִיָּתָה לָנוּ טְעוּת כָּל הַזְּמַן!



Interpretazione del dipinto di Jip Wijngaarden "Lamentazioni su Gerusalemme" Vedi pagina 34

Interpretation of Jip Wijngaarden's painting "Lament Over Jerusalem" see page 34

פְּרָשְׁנוֹת לְצִיּוּרָה שֶׁל יִיפּ וַיִּנְחָרְדוּן 'קִינָה עַל יְרוּשָׁלַיִם', רֵאָה עִמ' 34





Sì Luca, stiamo scoprendo qualcosa di essenziale e bellissimo. Dio ha scelto il popolo ebraico affinché attraverso di esso ogni nazione e ogni persona potessero arrivare a conoscerLo. Ma andiamo a parlarne nel mio ufficio, fuori si gela.



In ogni caso, mi interessa! Vorrei sapere tutto sul paese in cui Gesù è venuto, dove è nato e ha vissuto sulla terra.



Avi, è fantastico, potrai spiegarci molte cose sul tuo paese.



Yes Luca, we are discovering something essential and beautiful. God chose the Jewish people so that through him, every nation and every person would come to know Him. But let's go talk about it in my office, it's freezing outside.



In any case, this is exciting! I want to know everything about the country where Jesus came, was born and lived.



Avi, that's great! We can't wait to hear all about your country!

כן, לוקה, אֲנַחְנוּ מְגַלִּים מַשֶּׁהוּ חָשׁוּב וְיָפֵה. אֱלֹהִים בָּחַר בְּעַם הַיְהוּדִי כְּדִי שְׂדַרְכוּ כָּל אָמָה וְכָל אָדָם יוּכְלוּ לְהַפִּיר אוֹתוֹ. אָבֵל בֹּא נְדַבֵּר עַל כֵּן בְּמִשְׁרָד שְׁלִי. קָפוּא פֹה בַחוּץ.

בְּכָל אִפֹּן, זֶה מְמַשׁ מְרַגֵּשׁ! אֲנִי רוֹצָה לְדַעַת כָּל דְּבָר עַל הַמְּדִינָה שְׁבָה יֵשׁוּעַ נוֹלַד וְחִי.

אָבִי, זֶה אֲדִיר! אֲנַחְנוּ כֹּבְרִים לֹא יְכוּלִים לְחַפּוֹת עַד שְׁנִשְׁמַע הַכֹּל עַל הַמְּדִינָה שְׁלָדָ!







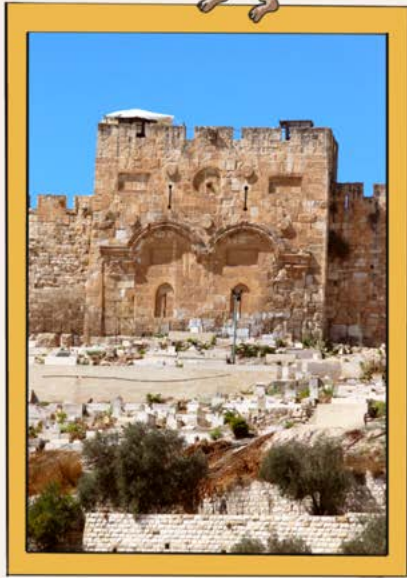
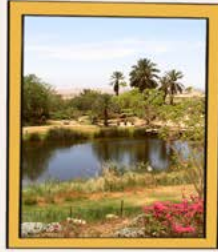
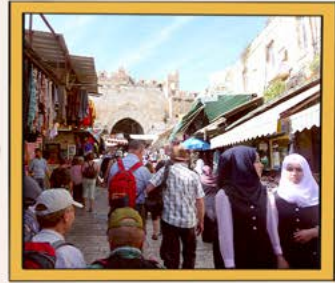
Sì, Avi, è davvero bello averti con noi. Tra l'altro guarda...

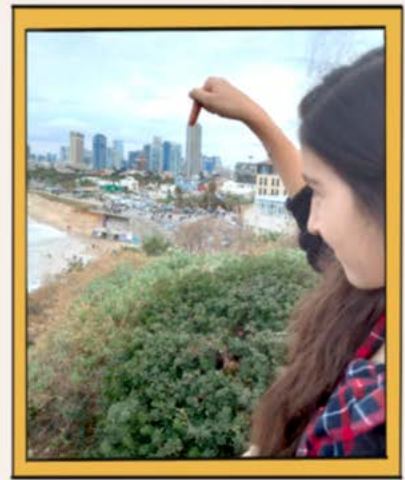


Yes Avi, it's wonderful to have you with us. By the way, check this out...

כן, אבי, זה ממש נפלא שאתה נמצא פה איתנו. דרך אגב, בואו תראו משהו...







Ho una collezione di foto di Israele! Guarda, il deserto è pieno di sorprese... e sapevi che ci sono quattro mari? E che se nuotassi nel Mar Morto, galleggeresti! E hai mai visto questo muro a Gerusalemme?



I have a collection of pictures of Israel! Look, the desert is full of surprises... and did you know that there are four seas? If you were to swim in the Dead Sea, you would float! And have you ever seen this wall in Jerusalem?



יש לי אסף תמונות של ישראל! הביטו, המדבר מלא בהפתעות... והאם ידעתם שיש בִּישְׂרָאֵל אַרְבַּעָה יָמִים - הַיָּם הַתֵּיכוֹן, יָם סוּף, יָם הַמֶּלַח וְיַמַּת הַכְּנָרֵת? אִם תִּלְכוּ לַשְּׁחוֹת בַּיָּם הַמֶּלַח, תִּצּוּפוּ עַל פְּנֵי הַיָּם! וְהֵאֵם רְאִיתֶם אֶת הַכְּתֵל הַזֶּה בִּירוּשָׁלַיִם?



Statua di Re Davide, Gerusalemme *Statue of King David, Jerusalem* פסל דוד המלך, ירושלים



Signor Maxim, nello spettacolo, perché i Re Magi hanno viaggiato così lontano per adorare il Re appena nato degli ebrei? ²



Perché sapevano che il regno futuro di questo bambino non avrebbe mai avuto fine ². Lo chiamiamo Figlio di Davide, perché è un discendente del re Davide.



Mister Maxim, in the show, why did the wise men travel so far to worship the Jews' newborn King? ²



Because they knew that this baby's future reign would never end ². We call Him the Son of David, because He is a descendant of King David.

אָדון מקסים, בַּהַצָּגָה, לָמָּה הַחֲכָמִים מִן הַמְּזָרְחַנִּים נָסְעוּ רְחוֹק כֵּל כָּךְ כְּדֵי לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ הַיְּהוּדִים שֶׁזָּה עֵתָה נוֹלָד? ²

מִפְּנֵי שֶׁהֵם יָדְעוּ שֶׁשְׁלֹטוֹנוֹ הָעֲתִידִי שֶׁל הַתִּינוֹק הַזֶּה לֹא יִסְתַּיֵּם לְעוֹלָם. ² אֲנִיחָנוּ קוֹרְאִים לוֹ בֶּן דָּוִד, מִשּׁוּם שֶׁהוּא צֶאֱצָא שֶׁל דָּוִד הַמֶּלֶךְ.



² Per i passaggi biblici, vedere le pagine 30-31

² For biblical references, see pages 30-31

² עֲבוּר הַפְּנִיּוֹת לְכַתְּבֵי הַקֹּדֶשׁ, רְאֵה עִמִּי 31-30



Dov'è il suo trono?




Per il momento, il suo trono è in Cielo ³ y ed Egli regna nei cuori di coloro che Lo amano. La Bibbia ci dice che un giorno Gerusalemme sarà il suo trono ⁴ e tutte le nazioni verranno ad adorarlo e lodarlo ⁵.



Where is his throne?



For now, his throne is in Heaven ³ and He reigns in the hearts of those who love Him. The Bible says that one day his throne will be Jerusalem ⁴, and all the nations will gather there to adore and worship Him ⁵.

היכן כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ? 

לְפִי שְׁעָה כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ נִמְצָא בְּשָׁמַיִם ³, וְהוּא מוֹלֵךְ בְּלִבְבוֹת שֶׁל אֱלֹהֵי שְׂאוֹהֲבֵי אֹתוֹ. כִּתְבֵי הַקֹּדֶשׁ מְסַפְּרִים שְׂיוֹם אֶחָד יְרוּשָׁלַיִם תִּהְיֶה כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ ⁴, וְכָל הָעַמִּים יִתְאַסְּפוּ בָּהּ כְּדֵי לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וּלְהִלָּל אֹתוֹ ⁵.

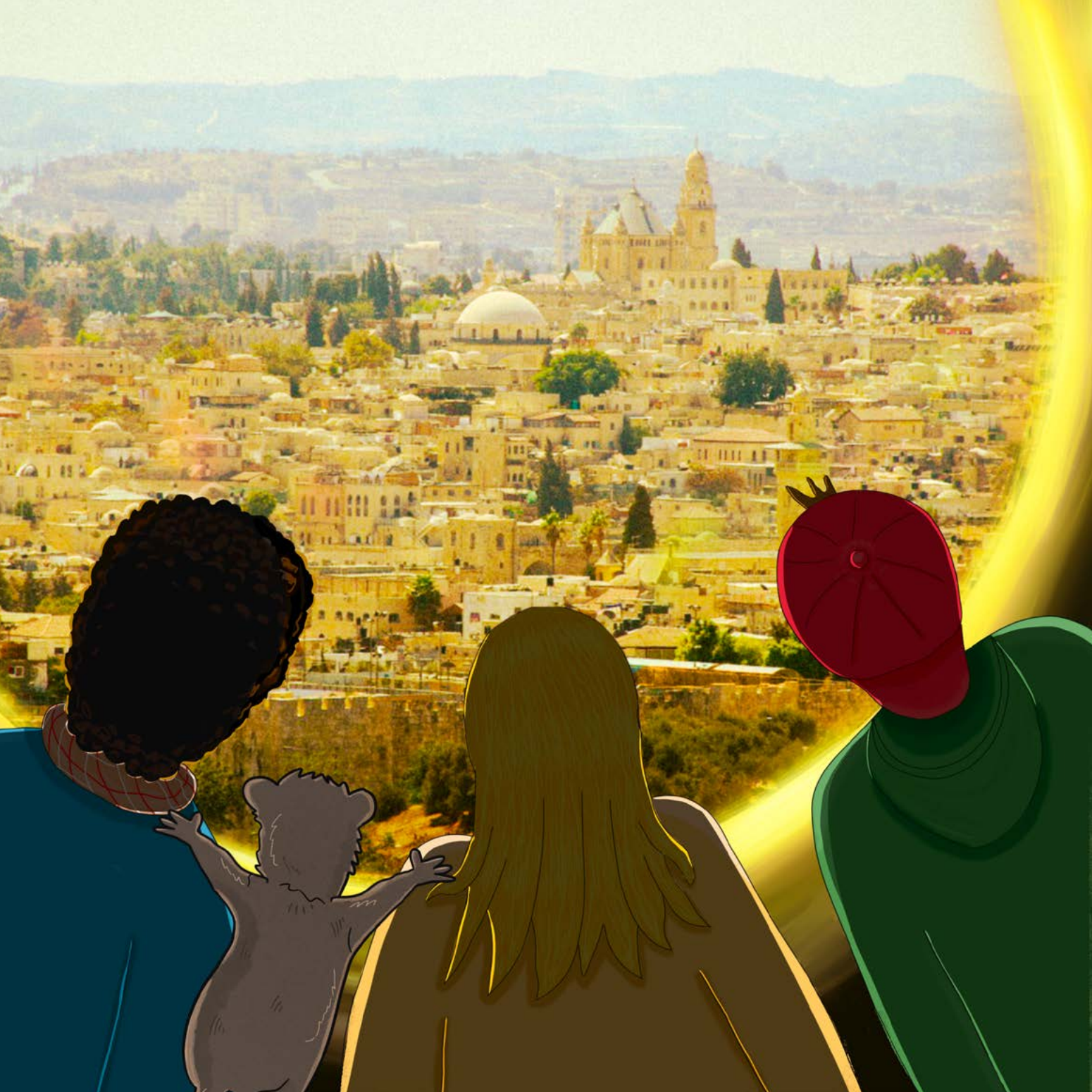


³ ⁴ ⁵ Per i passaggi biblici, vedi pagine 30-33

³ ⁴ ⁵ For biblical references, see pages 30-33

לְהַפְּנוֹת לְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ, רְאֵה עֲמִי 30-33 ⁵ ⁴ ³







Waw... allora è anche per noi! Probabilmente è per questo che sogno di andare a Gerusalemme!



Anch'io! Anch'io!



Ehi, Avi, com'è Gerusalemme?



Beh, la chiamiamo "Yerushalayim shel zahav", Gerusalemme la Città d'oro, è molto bella!



Wow... then it's for us as well! That's probably why my dream is to go to Jerusalem!




Me too! Me too!





Hey, Avi, what is Jerusalem like?




Well, we call her "Yerushalayim shel zahav", Jerusalem the City of gold, she's so beautiful!

וואו... אם כן, זה תקוף גם עבורנו! זו בונדאי הסבה לכך שאני חולמת לנסע לירושלים! 

גם אני! גם אני! 

הי, אבי, איך היא ירושלים? 

ובכן, אנחנו קוראים לה "ירושלים של זהב" - היא כל כך יפה! 





Ragazzi, tutto questo è molto emozionante, ma è il momento della vostra lezione di sport! Se volete, possiamo discuterne insieme un'altra volta.



Children, this is all very exciting, but it's time for your sports class! If you'd like, we can discuss it together another time.



טוב, ילדים, כל זה ממש מרגש, אבל הגיע כבר הזמן לשעור החינוך הגופני! אם תרצו, נוכל לדבר על כך יחד בפעם אחרת.



Did you know?

(Ask a grown-up for help exploring these topics)

- The words "איזו תגלית!" that you discovered on the cover page are pronounced "ezo taglit". It's Hebrew and it means "What a discovery!"
- King David, the second king of Israel, is Jesus' ancestor, and there are 28 generations between them (see the Gospel of Matthew, chapter 1, verse 17). Yet the Bible calls Jesus "the Son of David" (see the Gospel of Matthew, chapter 1, verse 1). How can this be?

Family names did not exist in biblical times. Someone's designated name would be their chosen first name, followed by the first name of their father, or that of a significant ancestor. For example, Aaron, son of Amram (his father),

is also called Aaron, son of Levi (his great grand-father). Accordingly, a daughter would be called as follows: Miriam, daughter of Amram (her father) or Miriam daughter of Levi (her great grand-father).

This is a reminder of the invisible thread that binds them together through their generations and all the way back to Abraham, the father (ancestor) of believers.

Non-Jewish families are related to Abraham through faith in Jesus, Son of David.

- All the most significant events for God take place in Jerusalem. Do you know any that have already taken place?



הידעת?

(בקש ממבגר לעזר לך לחקור את הנושאים האלה)

גם אהרן בן לוי (הסבא רבא שלו). כך גם בת היתה נקראת לדגמה: מרים בת עמרם (אביה) או מרים בת לוי (הסבא רבא שלה). דבר זה מזכיר את החוט הבלתי נראה שקושר אותם יחד לארץ הדורות וכל הדרך אחורה עד לאברהם, אביהם של המאמינים. משפחות שאינן יהודיות נקשרות לאברהם דרך האמונה בישוע בן דוד.

- כל הארועים החשובים ביותר עבור אלהים מתרחשים בירושלים. האם אתה מכיר כמה מהם שפבר התרחשו?

- המלך דוד, שהיה המלך השני של ישראל, הוא אחד מאבות אבותיו של ישוע, אבל 28 דורות מפרידים ביניהם (ראה את בשורת מתי, פרק א', פסוק 17). בכל זאת כתבי הקודש מכנים את ישוע "בן דוד" (ראה את בשורת מתי, פרק א', פסוק 1). כיצד זה יתכן? בתקופת התנ"ך והברית החדשה לא היו שמות משפחה. שמו של אדם הרכב מהשם שנבחר לו בלידתו, ואתריו שמו של האב או של אחד מאבותיו הבולטים. לדגמה אהרן בן עמרם (אביו), נקרא



Lo sapevi?

(Chiedi aiuto a un adulto per affrontare questi argomenti)

- Le parole ebraiche "אֵיזוֹ תַגְלִית!" che hai scoperto sulla copertina si pronunciano "ézo taglite". Sono in ebraico e significano "Che scoperta!".
- Il re Davide, secondo re d'Israele, è un antenato di Gesù, e tra i due ci sono 28 generazioni (vedi il Vangelo secondo Matteo, capitolo 1, versetto 17). Tuttavia, la Bibbia chiama Gesù "Figlio di Davide" (vedi il Vangelo secondo Matteo, capitolo 1, versetto 1). Com'è possibile?

Ai tempi biblici non esistevano i cognomi. Una persona era identificata con il nome del padre o di un antenato significativo. Così, ad esempio, Aronne, figlio di Amram (suo padre), è anche indicato come figlio di Levi

(suo bisnonno). Una figlia veniva indicata così: Miriam, figlia di Amram (suo padre) o Miriam, figlia di Levi (suo bisnonno).

Questo ricorda che nelle famiglie ebraiche un filo invisibile collega ogni membro agli altri attraverso tutte le generazioni fino ad Abramo, il padre (antenato) dei credenti.

Le famiglie non ebraiche sono collegate ad Abramo attraverso la fede in Gesù, Figlio di Davide.

- Gerusalemme è il centro di tutti gli eventi più importanti per Dio. Ne conosci alcuni che hanno già avuto luogo?

כִּמָּה נִפְלָא לְשִׁמְעַ שְׂאָבִי, לוֹרָה,
לוֹקָה, פְּדָרוֹ וְלִילִי גְלוּ תַּגְלִית
מִדְּהִימָה בְּעִזְרַתּוֹ שֶׁל אֲדוֹן מְקַסִּים.
בְּקִשׁ מִמִּישָׁהוּ לְעֶזֶר לְךָ לְחַקֵּר בְּסִפֵּר
כְּתַבֵּי הַקֹּדֶשׁ שְׁלֶךָ, כְּדִי לְמַצֵּא אֶת
הַפְּסוּקִים הַמְסַבְּרִים כִּי:



How great to hear that Avi, Laura, Luca, Pedro and Lily have made amazing discoveries with Mister Maxim's help. Get someone to help you explore and find in your Bible the passages that explain that:

1 יֵשׁוּעַ נֹולָד בְּבֵית לָחֶם, בְּיִשְׂרָאֵל

2 יֵשׁוּעַ הוּא מֶלֶךְ הַיְהוּדִים,
מִשׁוֹשְׁלֵת דָּוִד הַמֶּלֶךְ.
שְׁלֹטוֹנוֹ לֹא יִסְתַּיֵּם לְעוֹלָם

3 לְעַת עֵתָהּ, כִּסֵּי הַמַּלְכוּת שְׁלוֹ
נִמְצָא בַּשָּׁמַיִם

1 *Jesus was born in
Bethlehem, in Israel*

2 *Jesus is the King of the Jews,
from the line of the Jewish
King David. His reign will
never end*

3 *For now, His throne is
in Heaven*

¹ Profeta Michea, capitolo 5, versetto 1. Vangelo secondo Matteo, capitolo 2, versetti da 1 a 6. Vangelo secondo Luca, capitolo 2, versetti 4 e 15.

² Vangelo secondo Luca, capitolo 1, versetti 32 e 33. Vangelo secondo Matteo, capitolo 2, versetti 1 e 2. Atti degli Apostoli, capitolo 13, versetto 23.

³ Salmo 11, versetto 4. Salmo 103, versetto 19. Atti degli Apostoli, capitolo 7, versetto 49.

¹ Prophet Micah, chapter 5, verse 1. Gospel of Matthew, chapter 2, verses 1 to 6. Gospel of Luke, chapter 2, verses 4 and 15.

² Gospel of Luke, chapter 1, verses 32 and 33. Gospel of Matthew, chapter 2, verses 1 and 2. Acts of the Apostles, chapter 13, verse 23.

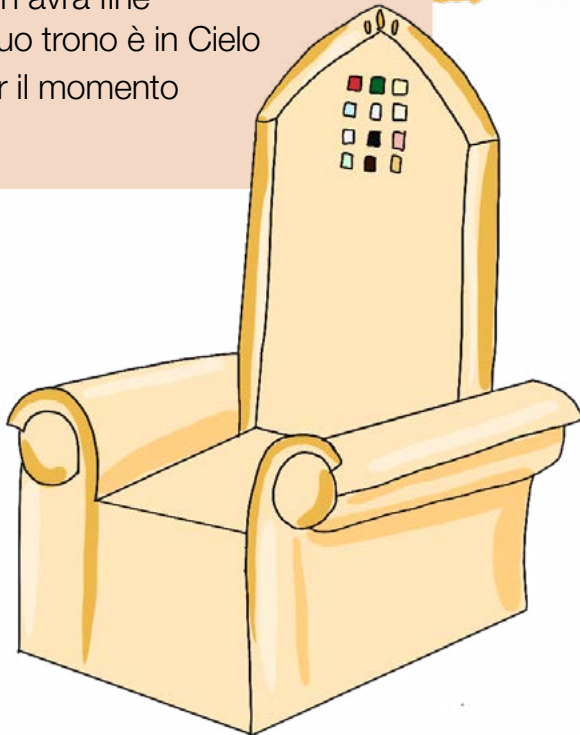
³ Psalm 11, verse 4. Psalm 103, verse 19. Acts of the Apostles, chapter 7, verse 49.

¹ הַנְּבִיא מִיכָה, פְּרָק ה', פְּסוּק 1; בְּשׁוֹרֵת מַתִּי, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 1-6; בְּשׁוֹרֵת לוֹקָס, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 4 ו-15.
² בְּשׁוֹרֵת לוֹקָס, פְּרָק א', פְּסוּקִים 32-33; בְּשׁוֹרֵת מַתִּי, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 1-2; מַעֲשֵׂי הַשְּׁלִיחִים, פְּרָק י"ג פְּסוּק 23.
³ תְּהִלִּים י"א, פְּסוּק 4; תְּהִלִּים ק"ג, פְּסוּק 19; מַעֲשֵׂי הַשְּׁלִיחִים, פְּרָק ז', פְּסוּק 49.



Hai visto? Avi, Laura, Luca, Pedro e Lily hanno iniziato a fare grandi scoperte con l'aiuto del signor Maxim. Ti incoraggio a farti aiutare per esplorare e trovare nella tua Bibbia i passaggi che spiegano che:

- 1 Gesù è nato a Betlemme, in Israele
- 2 Gesù è il Re dei Giudei, appartenente alla stirpe del re ebreo Davide. Il suo regno non avrà fine
- 3 Il suo trono è in Cielo per il momento





4

5



If you want to find treasure, you have to search for it... and it's even better with friends! or with some help! Let's get together to read the Bible and explore in greater depth what Avi, Laura, Luca, Pedro and Lily have begun to discover!

- 4 *Later on, Jerusalem / ירושלים / Yerushalaim will be the Lord's throne*
- 5 *All the nations will come to Jerusalem to worship King Jesus*



- ⁴ Profeta Geremia, capitolo 3, versetto 17.
- ⁵ Profeta Isaia, capitolo 2, versetti 2 e 3.
Profeta Zaccaria, capitolo 14, versetto 16.

- ⁴ Prophet Jeremiah, chapter 3, verse 17.
- ⁵ Prophet Isaiah, chapter 2, verses 2 and 3.
Prophet Zechariah, chapter 14, verse 16.

- ⁴ הנביא ירמיהו, פרק ג', פסוק 17.
- ⁵ הנביא ישעיהו, פרק ב' פסוקים 2-3.
הנביא זכריה, פרק י"ד, פסוק 16.

4 Painting by Alex Levin: www.artlevin.com



Per trovare un tesoro, bisogna cercarlo... e con più amici è meglio! Unitevi per leggere e approfondire nella Bibbia ciò che Avi, Laura, Luca, Pedro e Lily hanno iniziato a scoprire!

- 4 In futuro, Gerusalemme / ירושלים / Yerushalayim sarà il trono del Signore
- 5 Tutte le nazioni verranno a Gerusalemme per adorare il Re Gesù

אם אתה רוצה למצא אוצר, עליך לחפש אותו... ואפלו כִּיף יותר לעשות זאת עם חברים! בואו נחבר יחד כדי לקרא את כתבי הקודש ולחקור יותר לעמק את מה שאבי, לורה, לוקה, פדרו וילי החלו לגלות!

4 בְּבוֹא הַיּוֹם תִּהְיֶה יְרוּשָׁלַיִם כְּסֵם הַמַּלְכוּת שֶׁל הָאֱדוֹן

5 כָּל הָאֻמּוֹת יָבוֹאוּ לִירוּשָׁלַיִם כְּדֵי לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יֵשׁוּעַ



Nella stessa collana

In the same collection

באותה הסדרה



Avi 3: Avi è in pericolo!

Avi 3: Avi is in Trouble!

אַבִּי 3: מֵתְנַפְּלִים לְאַבִּי!



Avi 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca

Avi 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca

אַבִּי 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca



www.collection-avi.com



Available on www.collection-avi.com in: Deutsch, English, Español, Français, עברית, Italiano, Nederlands, Português.

N.d.R.: Una traduzione letterale non è sempre possibile. La grafia italiana è stata privilegiata per trascrivere ogni fonema della lingua ebraica.

Editor's note: A literal translation is not always possible. English spelling has been used to transcribe the phonemes of the Hebrew language.

Photography Sources

P. 8, 18, 19, 21, 25. Avi team private photos

Imprint | Impressum

Original French text:
Katia Thiel, adapted by
Jacqueline Scherzmann

Hebrew translation:
Tal Fastman

English translation:
Noemi Viegas, Laurie Yake

Italian translation:
Fiorenzo Milani

Illustrations:
Helena Galvão, Gila den Uyl

Layout: Gila den Uyl

Published by: echad Verlag GmbH, Switzerland,
+41(0)79 413 51 34 www.echad.ch

Copyright © Association Avi, 2024.

Jip Wijngaarden

www.jipwijngaarden.com

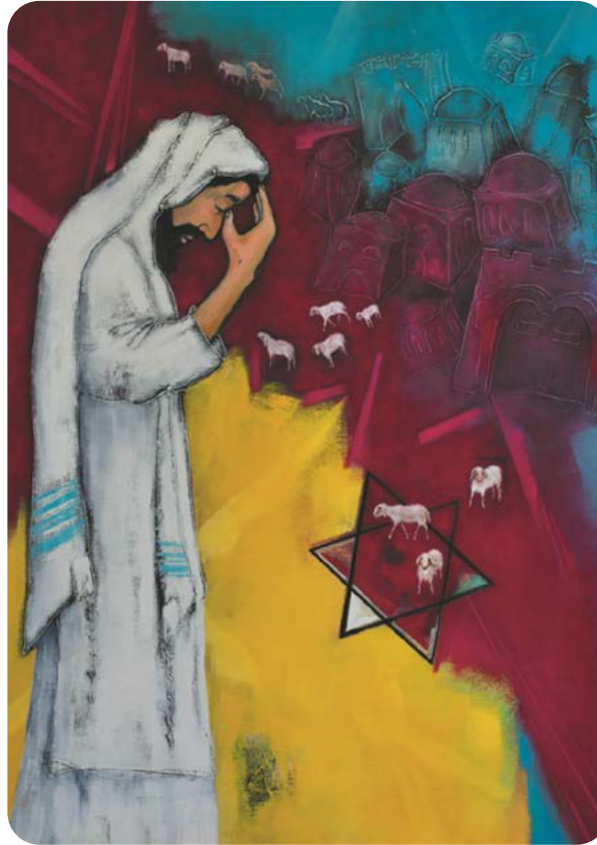
Here is the painting by Jip Wijngaarden which was used to model the illustration on page 13.

This painting illustrates Ezekiel 34 verses 11-16 and is named Lament Over Jerusalem, oil on canvas 110 x 90 cm, 2012.

We give Jip heartfelt thanks for accepting the interpretation of one of her works for the Avi album.

Jip was born in the Netherlands but currently lives in France with her husband, Philippe.

At the heart of her painting, she reminds us that Jesus is a Jew, that He gave his life for every human being, but that we cannot separate Him from his people.



Ecco il dipinto di Jip Wijngaarden che è servito da modello per l'illustrazione della pagina 13. **Questo dipinto illustra i versetti dall'11 al 16 del capitolo 34 del profeta Ezechiele, e si intitola "Lamentazioni su Gerusalemme", olio su tela, 110 x 90 cm, 2012.**

Ringraziamo di cuore Jip per averci messo a disposizione una delle sue opere per l'album Avi.

Jip è nata nei Paesi Bassi e vive in Francia con il marito Philippe.

Il fulcro dei suoi dipinti è ricordare che Gesù è ebreo, che ha dato la vita per ogni essere umano e che non possiamo separarlo dal suo popolo.

יִפּ נולְדָה בְּהוֹלַנְדַּ , אֲבָל כָּעֵת הַיָּמִים הַזֵּה בְּצָרְפֶת יְחַד עִם
בְּעֵלָה פִּילִיפּ.

בְּלֵב הַצִּיּוֹר שְׁלֵה הִיא מְזַכֵּרָה לָנוּ שֶׁיֵּשׁוּעַ הוּא יְהוּדִי,
שֶׁהוּא נָתַן אֶת חַיָּיו עֲבוּר כָּל בֶּן אָנוּשׁ , אֲדָּ שְׂאִינָנוּ
יְכוּלִים לְהַפְרִיד אוֹתוֹ מִבְּנֵי עַמּוֹ.

זֶהוּ הַצִּיּוֹר מֵאֵת יִפּ וְנִחְרָךְ אֲשֶׁר שָׁמַשׁ כְּדוֹגְמָה לְאִיּוֹר
בְּעֵמִוּד 13. הַצִּיּוֹר הֵזָה מְתָאֵר אֶת יְחִזְקָאֵל ל"ד 11-16,
וְהוּא נִקְרָא 'קִינָה עַל יְרוּשָׁלַיִם' (שָׁמֶן עַל בֵּד 110x90
ס"מ, 2012).

אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְיִפּ מִכָּל לְבָנוּ עַל שֶׁהִסְכִּימָה לְקַבֵּל אֶת
הַפְּרָשְׁנוֹת לְאַחַת מֵעֲבוּדוֹתֶיהָ עֲבוּר הָאֲלֻבוּם שֶׁל 'אֲבִי'.